

**Gemeinde
Toblach**

**Comune di
Dobbiaco**

**VERORDNUNG FÜR DIE
AUDIO- UND VIDEOAUF-
NAHMEN DER GEMEINDE-
RATSSITZUNGEN UND DER
STÄNDIGEN RATSKOMMIS-
SIONEN**

**REGOLAMENTO PER LE
RIPRESE AUDIOVISIVE
DELLE SEDUTE DEL CON-
SIGLIO COMUNALE E DEL-
LE COMMISSIONI CONSI-
LIARIPERMANENTI**

ERSTFASSUNG

PRIMA VERSIONE

2020

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS
Nr.

40/R

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERAZIONE
N.

vom **09.11.2020**

del

IN KRAFT SEIT **22.11.2020**

IN VIGORE DAL

**VERORDNUNG FÜR DIE AUDIO- UND VIDEO-
AUFNAHMEN DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
UND DER STÄNDIGEN RATSKOMMISSIONEN****REGOLAMENTO PER LE RIPRESE AUDIOVISIVE
DELLE SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE E
DELLE COMMISSIONI CONSILIARI PERMANENTI**

INHALTSVERZEICHNIS

- Art. 1 - Gegenstand und Zweck
- Art. 2 - Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen auf der institutionellen Website
- Art. 3 - Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates und der ständigen Ratskommissionen vonseiten der Presse
- Art. 4 - Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen
- Art. 5 - Schlussnormen
- Art. 6 - Inkrafttreten
- Art. 7 - Schlussbestimmungen

INDICE

- Art. 1 - Oggetto e finalità
- Art. 2 - Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute sul sito web istituzionale
- Art. 3 - Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale e delle Commissioni Consiliari Permanenti da parte degli operatori degli organi di stampa
- Art. 4 - Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive
- Art. 5 - Norme finali
- Art. 6 - Entrata in vigore
- Art. 7 - Disposizioni finali

Artikel 1**Gegenstand und Zweck**

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio-, Video und Fotoaufnahme der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates und der ständigen Ratskommissionen, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Kenntnis der Tätigkeiten des Versammlungsorgans im Einklang mit dem Grundsatz der administrativen Transparenz zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde zu fördern.

2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audio-, Video- und/oder Fotoaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Bedingungen durchgeführt werden.

3. Die Audio- und Videoaufnahme ist nur der Gemeindeverwaltung und der Presse in der in diesen Vorschriften angegebenen Weise vorbehalten.

4. Die von dieser Verordnung geregelten Audio- und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Inhaber der Verarbeitung ist die Gemeinde Toblach. Der Privatverwalter, der von der Gemeinde mit der Übernahme und Verwaltung, Wartung und Aktualisierung der Website der Gemeinde beauftragt werden kann, wird als Verantwortlicher für die Verarbeitung der durch die betreffende Übernahme erworbenen personenbezogenen Daten bezeichnet.

Artikel 2**Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen auf der institutionellen Website**

1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates und der ständigen Ratskommissionen zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Toblach die Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus auf ihrer institutionellen Website (www.toblach.eu), auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Die diesbezüglichen Aufzeichnungen und Übertragungen sind nach Abschluss der Sitzungen für die Öffentlichkeit nicht mehr zugänglich. Es erfolgt somit keine Ablage der Aufzeichnung auf der institutionellen Webseite der Gemeinde.

2. Alle Teilnehmer müssen vorab über das Vor-

Articolo 1**Oggetto e finalità**

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa fotografica e audiovisiva delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale e delle Commissioni Consiliari Permanenti al fine di garantire la più ampia e tempestiva conoscibilità delle attività dell'organo assembleare in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune.

2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audiovisiva effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese fotografiche e o audiovisive possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.

3. La registrazione audio-video è riservata alla sola Amministrazione comunale ed agli organi di stampa nei modi indicati nel presente regolamento.

4. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Dobbiaco. Il gestore privato, cui venga eventualmente affidato dal Comune l'incarico di ripresa e o la gestione, manutenzione e aggiornamento del sito web del Comune, è individuato quale responsabile del trattamento dei dati personali acquisiti con le riprese di cui trattasi.

Articolo 2**Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute sul sito web istituzionale**

1. Il Comune di Dobbiaco, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale e delle Commissioni consiliari permanenti, realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche in modalità streaming sul proprio sito web istituzionale (www.toblach.eu), anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Le relative registrazioni e trasmissioni, non saranno più disponibili per il pubblico terminata la relativa seduta. Non si procede pertanto ad una relativa archiviazione della registrazione sul web istituzionale del comune.

2. Dovrà essere fornita una preventiva informazio-

handensein von Videokameras durch Anbringen von Sonderzeichen informiert werden, die in klarer und prägnanter Form auf die Anwesenheit der Kameras und das Live-Streaming der Bilder der Sitzung hinweisen.

3. Die für die Aufnahme verwendeten Kameras müssen so ausgerichtet sein, dass die im Saal anwesenden Besucher oder andere Personen möglichst nicht gefilmt werden und sich darauf beschränken, ausschließlich die Sitzposition der Mitglieder des Rates und des Gemeindevorstandes bzw. der Mitglieder der ständigen Ratskommissionen aufzunehmen.

Artikel 3

Audio-, Video und Foto-Aufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates und der ständigen Ratskommissionen vonseiten der Presse

1. Die Audio-, Video- und Fotoaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates und der ständigen Ratskommissionen durch die Presse sind in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen gemäß den Allgemeinen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten und Titel XII - Teil II - der Gesetzesdekrets Nr. 196/2003 unter Beachtung der in Artikel 139 des Gesetzesdekrets genannten standesrechtlichen Regeln für journalistische Tätigkeiten zulässig, in dem Text ersetzt durch das Gesetzesdekret 101/2018.

2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio- und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen akkreditiert werden, indem sie dem Bürgermeister und/oder dem Vorsitzenden der ständigen Ratskommission die Mitteilung dieser Absicht auch mündlich vorlegen.

3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister und/oder die Präsidenten der ständigen Ratskommissionen machen in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihnen durch das Gesetz und die Verordnungen des Gemeinderates übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Methoden der Audio- und Videoaufnahme die Arbeit der Räte und der Kommissionen nicht beeinflussen und ihr ordnungsgemäßes Verhalten nicht beeinträchtigen.

Artikel 4

Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates und in den Sitzun-

ne a tutti i partecipanti dell'esistenza di eventuali videocamere mediante l'apposizione di appositi cartelli recanti, in forma chiara e sintetica, l'avviso circa la presenza delle telecamere e della diffusione in diretta streaming delle immagini della seduta.

3. Le telecamere eventualmente impiegate per la ripresa devono essere orientate in modo tale da non inquadrare, per quanto possibile, il pubblico presente in aula, né altri soggetti, limitandosi ad inquadrare la postazione riservata ai componenti del Consiglio e della Giunta Comunale nelle sedute del Consiglio comunale e dei componenti della Commissione nelle sedute delle Commissioni consiliari permanenti.

Articolo 3

Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale e delle Commissioni consiliari permanenti da parte degli operatori degli organi di stampa

1. Le riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale e delle Commissioni Consiliari Permanenti da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all'esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi Regolamento generale sulla protezione dei dati personali e del titolo XII - parte II - del D.Lgs. 196/2003, nel rispetto delle regole deontologiche relative ad attività giornalistiche di cui all'articolo 139 dello decreto, nel testo sostituito dal D.Lgs 101/2018.

2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco e/o al Presidente della Commissione consiliare permanente comunicazione di tale intendimento, anche verbalmente.

3. L'attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all'ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco e/o i Presidenti delle Commissioni consiliari permanenti si avvalgono comunque dei poteri conferiti loro dalla legge e dal Regolamento del Consiglio Comunale, per garantire che le modalità di ripresa audiovisiva non interferiscano con i lavori consiliari e delle commissioni pregiudicando l'ordinato svolgimento.

Articolo 4

Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive.

1. Il Sindaco nelle sedute del Consiglio ed i Presi-

gen der ständigen Ratskommissionen verbieten der Bürgermeister und die Präsidenten der Kommissionen, nach der vorhergehender Abstimmung, die Durchführung der in diesen Verordnungen genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß geltender Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.

2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates und der Präsident der Kommission in den Sitzungen der ständigen Ratskommissionen die Mitglieder des Rates, die Mitglieder der ständigen Ratskommissionen und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder in jedem Fall unangemessen oder übermäßig im Hinblick auf den Zweck der Debatte sind.

Artikel 5

Schlussnormen

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Kodex zum Schutz personenbezogener Daten sowie die Profile, die sich auf die Regeln der Verordnung über die Arbeitsweise des Gemeinderates beziehen.

2. Unberührt bleibt jedenfalls die Möglichkeit die Sitzungen des Rates und der ständigen Ratskommissionen auch künftig ohne Video und Fotoaufnahme so wie bisher abzuwickeln, insbesondere wenn eine breite physische Teilnahme durch die Öffentlichkeit nicht mehr eingeschränkt ist.

Artikel 6

In Kraft treten

1. Die vorliegende Verordnung tritt im Sinne der geltenden Bestimmungen ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Artikel 7

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindesatzung für eine weitest gehende Verbreitung dieser

deni delle Commissioni nelle sedute delle Commissioni consiliari permanenti dispongono, previa votazione dei presenti, il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi del vigente Regolamento interno del Consiglio comunale.

2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio ed il Presidente della Commissione nelle sedute delle Commissioni consiliari permanenti, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiamano rispettivamente i componenti del Consiglio, i componenti delle Commissioni consiliari permanenti e tutti coloro che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

Articolo 5

Norme finali

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano le disposizioni di cui al codice in materia di protezione dei dati personali, nonché per i profili ad esso attinenti le norme del Regolamento sul funzionamento del Consiglio Comunale.

2. Rimane comunque inalterata la possibilità di svolgere le sedute del Consiglio e delle Commissioni consiliari anche in futuro senza ripresa fotografica e audiovisiva come finora, particolarmente quando una partecipazione fisica del pubblico non sarà più limitata.

Articolo 6

Entrata in vigore

1. Ai sensi delle disposizioni vigenti il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Articolo 7

Disposizioni finali

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento regolamento in conformità allo

Verordnung.

2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges dieser Verordnung.
3. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE
Taschler Wilfried

(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale) 1

Statuto comunale.

2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.
3. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
Rienzner Martin

¹Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3-bis des gesetzvertretenden Dekrets vom 12.12.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift. Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

¹La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3-bis del decreto legislativo 12/12/1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale. Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07/03/2005, n. 82.